

An einer Diskussion, einer Debatte teilnehmen

1. donner son avis = einwenden

Ich bin der Meinung / Ansicht, dass + V3	Je suis d'avis que
Meiner Meinung nach + V2	À mon avis
Ehrlich gesagt, ...	Pour être honnête
Was mich betrifft, so V2 + S ..	En ce qui me concerne
Wenn ich mich so ausdrücken darf, so + V2	Si je peux m'exprimer ainsi
Für mich + V2	Pour moi,
Das kann man so oder so interpretieren	On peut l'interpréter comme ça ou comme ça
Ich finde / meine / glaube ..	Je trouve / pense / crois
Ich habe das Gefühl, dass ..V3	J'ai le sentiment que ..
Ich habe den Eindruck, dass ..V3	J'ai l'impression que
Einerseits / andererseits	D'un côté / de l'autre
Ich bin mir gar nicht so sicher, dass ..V3	Je ne suis pas certain que ..
Ich befürchte, dass ..V3	Je crains que ..
Ich nehme an, S+V2..	Je suppose que ..
Ich bin überzeugt, dass ..V3	Je suis persuadé que ..
Ich behaupte das gar nicht, jedoch+V2+S..	Je n'ai jamais prétendu ça., cependant..

2. exprimer son accord = unterstützen / mit... übereinstimmen

Ich bin auch deiner Meinung / ich bin der gleichen Meinung	Je suis aussi de ton avis
Das meine ich auch	C'est ça que je veux dire aussi
Ja, genau!	Oui! justement
So ist es!	C'est comme ça (qu'il faut l'entendre)
Das stimmt ja	C'est vrai, ça
Da hast du recht !	Là, tu as raison
Ich bin damit / mit dir einverstanden	Je suis d'accord
Es ist OK für mich	C'est OK pour moi
In dem Punkt gebe ich dir Recht.	Là, en ce point, je te donne raison
Ich finde das völlig in Ordnung	Je trouve cela tout à fait normal
Ich kann nur zustimmen	Je ne peux qu'acquiescer
Ich versichere dir, dass.. V3	Je te certifie que ..
Ich bin sicher, dass..V3	Je suis sûr que..

3. exprimer son désaccord = widersprechen / ablehnen

Meiner Meinung nach ist das ein Irrtum	À mon avis c'est une erreur
Ich bin (ganz) anderer Meinung	Je suis d'un tout autre avis
Ich persönlich finde, dass es nicht stimmt ...	Personnellement je trouve que ça n'est pas vrai
Hier gehen unsere Meinungen auseinander	Là, nos avis /opinions divergent
Ich sehe das ganz anders.	Je vois ça tout à fait autrement
Das stimmt doch gar nicht, was du sagst	Ce que tu dis n'est pas vrai
Da hast du falsch (nicht recht) / Das ist nicht wahr.	Là, tu as tort / n'as pas raison
Beides ist falsch, ich meine ..	Les deux sont faux, je pense que ...
Das finde ich gar nicht in Ordnung	Je ne trouve pas ça normal du tout !
Darüber lässt sich streiten.	On pourrait en discuter des heures.
Das halte ich für falsch.	Je considère cela comme faux.
Aus meiner Sicht.	De mon point de vue..
Na schön, aber ..	C'est bien joli, mais / Certes, mais ..
Da kann ich dir nicht zustimmen	Je ne peux pas accepter ton point de vue.
Verstehe mich nicht falsch, aber ..	Ne me comprends pas mal, mais
Das ist doch Unsinn / Quatsch!	Mais c'est idiot!
Du magst recht haben, ich jedoch ..	Tu as peut-être raison, mais moi cependant..
Kann schon sein, aber ..	C'est bien possible mais ..

4. (re)lancer le débat = eine Debatte moderieren

Was hältst du von der Idee, dass ...	Que penses-tu de l'idée que ..
Wie stehst du zu dem Thema...	Quel est ton point de vue sur le sujet?
Was hast du da zu sagen?	Qu'as-tu à dire sur ça ?
Was meinst du darüber ?	Qu'en dis-tu? qu'en penses-tu ?
Was willst du damit sagen?	Que veux-tu dire ?
Wie kannst du denn das behaupten?	Comment peux-tu affirmer ça?
Wie meinst du das jetzt ?	Que veux-tu dire là? que sous-entends-tu ?
Hast du dich mit dem Thema befassen?	Tu t'es penché sur le sujet ?
Bei der Frage sind mehrere Aspekte zu berücksichtigen	Sur cette question il y a plusieurs aspects à considérer
Kannst du das genauer erklären?	Tu peux expliquer cela un peu plus clairement?
Warum bist du dieser Meinung ?	Pourquoi es-tu de cet avis?
Habe ich das richtig verstanden ? du meinst ..	J'ai bien compris? Tu penses que ..

5. exprimer un sentiment = ein Gefühl ausdrücken/sprechen

Das freut mich aber sehr !	J'en suis vraiment ravi (e)
Sich auf + acc freuen	Se réjouir de qc à venir (à l'avance)
Sich über + acc freuen	Se réjouir de qc de présent / passé (que l'on a)
Das tut mir aber leid !	J'en suis vraiment désolé (e)
Das ist bedauerlich !	C'est regrettable
Ich bezweifle, dass .. +V3	Je doute que
Ich würde lange zögern, wenn .. +V3	J'hésiterais longtemps si ..
Alles zu seiner Zeit!	Chaque chose en son temps!
Kommt Zeit, kommt Rat	La nuit porte conseil / tout vient à point pour qui sait attendre
Zeit heilt Wunden	Le temps guérit les blessures
Was nicht ist, kann noch werden	Petit à petit l'oiseau fait son nid
Am liebsten hätte ich, dass.. +V3	Ce que je désire par dessus tout c'est ..
Ich bereue das	J'ai des remords
Besser aufgeschoben als aufgehoben !	Mieux vaut tard que jamais
Vorsicht ist besser als Nachsicht !	Il vaut mieux prévenir que guérir
Kein Rauch ohne Feuer	Il n'y a pas de fumée sans feu
Die Ausnahme bestätigt die Regel	C'est l'exception qui confirme la règle
Wer rastet, der rostet !	Celui qui se repose rouille !
Gebranntes Kind scheut Feuer !	Chat échaudé craint l'eau froide
Wer nicht fragt, der kommt zu nichts	Qui ne demande rien, n'a rien
(un)angenehme Gefühle empfinden (a – u)	Éprouver des sentiments (dés)agréables
Aus den Augen aus dem Sinn	Loin des yeux, loin du cœur
Guter / schlechter Laune sein	Etre de bonne / mauvaise humeur
Etwas (acc) vorziehen (o – o)	Préférer qc
Über Geschmack lässt sich streiten	Tous les goûts sont dans la nature
Aus Liebe zu +D / Dativ zu Liebe	Par amour pour ..
Eine Schwäche für + Acc haben	Avoir un faible pour
Eine Zuneigung für + Acc empfinden (a- u)	Éprouver de l'affection pour
Weinen / schluchzen / seufzen / stöhnen	Pleurer / sanglotter / soupirer / gémir – râler
Das Schlimmste befürchten	Redouter le pire
Mir ist das Blut in den Adern erstarrt	Ça m'a glacé le sang dans les veines
Da stehen einem die Haare zu Berge !	C'est à faire dresser les cheveux sur la tête
Gänsehaut bekommen (a - o)	Avoir la chaire de poule